

i Information

**UNIVERSITETET I OSLO
DET HUMANISTISKE FAKULTET**

**NFI4120 - Old Norse - language and texts
Autumn 2022**

Time: November 25 at 3:00 PM (4 hours).

This exam consists of three parts. All three parts are to be answered.

Questions and instructions are in English. Answers and translations can be provided by the candidates in English, Norwegian or German. Candidates are requested to use only one language in the whole exam (i.e. if translations are provided in German, answers to the grammar questions must be given in German as well).











What you write will be stored automatically every 15 seconds. You may, at any time, switch back and forth between exam modules in order to check what you have done in each; however, the modules are numbered and you must do each module as a separate unit. After starting the exam, you will see your remaining time in the upper left corner.

1 Translation: Known text

Translate the text to your left into comprehensible English. Add any literal/grammatically closer translations in brackets () after the sentence in question.

To find the special signs for Old Norse you can either click on the Omega sign on the top of the box you write in, or copy-paste them from here: æ, œ, ǫ, ý, ø.

Fill in your answer here

Format | **B** | *I* | U | x_2 | x^2 | I_x |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Σ | 

Words: 0










Maximum marks: 0


2 Translation: Unknown text

Translate the text to your left into comprehensible English. Add any literal/grammatically closer translations in brackets () after the sentence in question.

To find the special signs for Old Norse you can either click on the Omega sign on the top of the box you write in, or copy-paste them from here: æ, œ, ǫ, ý, ø.

Fill in your answer here

Format | **B** | *I* | U | x_2 | x^2 | I_x |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Σ |



Words: 0

Maximum marks: 0











3 Grammar questions


Answer the following questions about grammar.

To find the special signs for Old Norse you can either click on the Omega sign on the top of the box you write in, or copy-paste them from here: æ, œ, ǫ, ý, ø.

1. Determine all underlined words from each text grammatically. If you like, you can use tables to help you keep track of all required information.
2. The phrase “Þorsteinn hét maðr” is difficult to translate into English. Explain why.
3. “maðr” shows an irregular declension pattern. List all possible forms in a table.
4. Which case(s) do the nouns in the phrase “hann var Egilsson, Skalla-Gríms sonar, Kveld-Úlfs sonar hersis ór Noregi” show? Explain the construction.
5. Define each part of “it mesta afarmenni” and explain the grammatical construction.
6. Explain the two constructions “þeim feðgum” and “þau Helga ok Gunnlaugr”.
7. The phrase “Helga var svá fǫgr” contains an adjective. Give the lemma and explain the form in the sentence.

Fill in your answer here

Format | **B** | *I* | U | x_2 | x^2 | I_x |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |



Words: 0

Maximum marks: 0

Question 1
Attached



Þorsteinn hét maðr; hann var Egilsson, Skalla-Gríms sonar, Kveld-Úlfs sonar hersis ór Noregi; en Ásgerðr hét móðir Þorsteins og var Bjarnardóttir.

Þorsteinn bjó at Borg í Borgarfirði. Hann var auðigr at fé ok höfðingi mikill, vitr maðr og hógværr og hófsmaðr um alla hluti. Engi var hann afreksmaðr um vöxt eða afl sem Egill, faðir hans, en þó var hann it mesta afarmenni ok vinsæll af allri alþýðu. Þorsteinn var vænn maðr, hvítr á hár ok eygr manna bezt.

Han átti Jófríði Gunnarsdóttur Hlífar sonar. Hana hafði átt fyrr Þóroddr, sonr Tungu-Odds, ok var þeirra dóttir Húngerðr, er þar fœddisk upp at Borg með Þorsteini. Jófríðr var skörungr mikill. Þau Þorsteinn áttu mart barn, en þó koma fá við þessa sögu; Skúli var elstr sona þeirra, annarr Kollsveinn, þriði Egill.

Eitt sumar er þat sagt, at skip kom af hafi í Gúfuarós. Bergfinnr er nefndr stýrimaðr fyrir skipinu, norrónn at ætt, auðigr at fé ok heldr við aldr; hann var vitr maðr. Þorsteinn bóndi reið til skips ok réð jafnan mestu, hver kaupstefna var, ok svá var enn. Austmenn vistuðusk, en Þorsteinn tók við stýrimanninum, fyrir því at hann beiddisk þangat.

Question 2

Attached



Gunnlaugr reið þá í brott þaðan ok kom um kveldit ofan til Borgar, ok bauð Þorsteinn bóndi honum þar at vera, ok þat þiggr hann. Gunnlaugr segir Þorsteini hversu farit hafði með þeim feðgum. Þorsteinn bað hann þar vera þeim stundum, sem hann vildi, ok þar var hann þau missari ok nam lögspeki at Þorsteini, ok virðisk öllum mönnum þar vel til hans. Jafnan skemmtu þau Helga sér at tafli ok Gunnlaugr; þau váru mjök jafnaldrar. Helga var svá fagr, at þat er sögn fróðra manna, at hon hafi fegrst kona verit á Íslandi.

Question 3
Attached



Text 1

Þorsteinn hét maðr; hann var Egilsson, Skalla-Gríms sonar, Kveld-Úlfs sonar hersis ór Noregi; en Ásgerðr hét móðir Þorsteins og var Bjarnardóttir.

Þorsteinn bjó at Borg í Borgarfirði. Hann var auðigr at fé ok höfðingi mikill, vitr maðr og hógværr og hófsmaðr um alla hluti. Engi var hann afreksmaðr um vöxt eða afl sem Egill, faðir hans, en þó var hann it mesta afarmenni ok vinsæll af allri alþýðu. Þorsteinn var vænn maðr, hvítr á hár ok eygr manna bezt.

Han átti Jófríði Gunnarsdóttur Hlífar sonar. Hana hafði átt fyrr Þóroddr, sonr Tungu-Odds, ok var þeirra dóttir Húngerðr, er þar fœddisk upp at Borg með Þorsteini. Jófríðr var skörungr mikill. Þau Þorsteinn áttu mart barn, en þó koma fá við þessa sögu; Skúli var elstr sona þeirra, annarr Kollsveinn, þriði Egill.

Eitt sumar er þat sagt, at skip kom af hafi í Gúfuarós. Bergfinnr er nefndr stýrimaðr fyrir skipinu, norrónn at ætt, auðigr at fé ok heldr við aldr; hann var vitr maðr. Þorsteinn bóndi reið til skips ok réð jafnan mestu, hver kaupstefna var, ok svá var enn. Austmenn vistuðusk, en Þorsteinn tók við stýrimanninum, fyrir því at hann beiddisk þangat.

Text 2

Gunnlaugr reið þá í brott þaðan ok kom um kveldit ofan til Borgar, ok bauð Þorsteinn bóndi honum þar at vera, ok þat þiggr hann. Gunnlaugr segir Þorsteini hversu farit hafði með þeim feðgum. Þorsteinn bað hann þar vera þeim stundum, sem hann vildi, ok þar var hann þau missari ok nam lögspeki at Þorsteini, ok virðisk öllum mǫnnum þar vel til hans. Jafnan skemmtu þau Helga sér at tafli ok Gunnlaugr; þau vǫru mjök jafnaldrar. Helga var svá fǫgr, at þat er sǫgn fróðra manna, at hon hafi fegrst kona verit á Íslandi.